

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 51

Tuesday, February 14, 2012

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le mardi 14 février 2012

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire

Dawson
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant

Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud
 Runciman

Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Buth
 Callbeck
 Carignan
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dagenais
 Dallaire

Dawson
 *Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Doyle
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Robichaud

Runciman
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Cobourg*)
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Ringuette tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas, respecting the Bilateral Visit to the Bolivarian Republic of Venezuela held in Caracas, Venezuela, from November 13 to 18, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-710.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the U.S. Congressional Meetings, held in Washington, D.C., United States of America, on March 1 and 2, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-711.

Report of the Canadian Parliamentary Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 4th Annual Conference of the Southeastern United States - Canadian Provinces Alliance, held in Fredericton, New Brunswick, from June 12 to 14, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-712.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Western Governors' Association Annual Meeting, held in Coeur d'Alene, Idaho, United States of America, from June 29 to July 1, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-713.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 3:04 p.m., pursuant to the order adopted on February 8, 2012, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Anne-Marie Robinson respecting her appointment as President of the Public Service Commission, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on February 8, 2012, Ms. Anne-Marie Robinson was escorted to her seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witness.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Ringuette dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant la visite bilatérale dans la république bolivarienne du Venezuela, tenue à Caracas (Venezuela), du 13 au 18 novembre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-710.

o o o

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation aux rencontres avec des membres du Congrès américain, tenues à Washington D.C. (États-Unis d'Amérique), les 1^{er} et 2 mars 2011.—Document parlementaire n° 1/41-711.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 4^e conférence annuelle de l'Alliance des États du Sud-Est des États-Unis et des provinces canadiennes, tenue à Fredericton (Nouveau-Brunswick), du 12 au 14 juin 2011.—Document parlementaire n° 1/41-712.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de la « Western Governors' Association », tenue à Coeur d'Alene (États-Unis d'Amérique), du 29 juin au 1^{er} juillet 2011.—Document parlementaire n° 1/41-713.

COMITÉ PLÉNIER

À 15 h 4, conformément à l'ordre adopté le 8 février 2012, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir Mme Anne-Marie Robinson relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 8 février 2012, Mme Anne-Marie Robinson est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que le président fasse rapport que le comité a entendu le témoin.

The sitting of the Senate resumed.

La séance du Sénat reprend.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witness.

Le président du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

ORDERS OF THE DAY

ORDRE DU JOUR

GOVERNMENT BUSINESS

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

That, in accordance with Subsection 4.(5) of the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22, ss. 12, 13, the Senate approve the appointment of Anne-Marie Robinson as President of the Public Service Commission.

Que, conformément au paragraphe 4.(5) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13, le Sénat approuve la nomination de Anne-Marie Robinson à titre de Présidente de la Commission de la fonction publique.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

AUTRES AFFAIRES

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

That the Senate call upon the Government of Canada to modernize and standardize the laws that regulate Canada's maple syrup industry, which is poised for market growth in North America and overseas, and which provides consumers with a natural and nutritious agricultural product that has become a symbol of Canada;

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à moderniser et à normaliser les lois régissant l'industrie acéricole canadienne — qui est prête à prendre son essor dans les marchés nord-américain et outre-mer, et qui offre aux consommateurs un produit agricole naturel et nutritif emblématique du Canada;

That the Government of Canada should do this by amending the Maple Products Regulations, in accordance with the September 2011 recommendations of the International Maple Syrup Institute in its document entitled "Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace", for the purpose of

Que, pour ce faire, le gouvernement du Canada devrait modifier le *Règlement sur les produits de l'érable* conformément aux recommandations formulées en septembre 2011 par l'Institut international du sirop d'érable dans son document intitulé « *Regulatory Proposal to Standardize the Grades and Nomenclature for Pure Maple Syrup in the North American and World Marketplace* » (Proposition de règlement visant à normaliser les catégories et la nomenclature du sirop d'érable pur dans les marchés nord-américain et mondial), aux fins suivantes :

- (a) adopting a uniform definition as to what constitutes pure maple syrup;
- (b) contributing toward the development of an international standard for maple syrup, as it has become very apparent that the timing for the introduction of such a standard is ideal;
- (c) eliminating non-tariff measures that are not found in the international standard that may be used as a barrier to trade such as container sizes and shapes;
- (d) modernizing and standardizing the grading and classification system for pure maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade, thereby eliminating the current patchwork system of grades that is confusing and fails to explain to consumers in meaningful terms important differences between grades and colour classes;
- (e) benefiting both marketing and sales for an industry that is mature, highly organized and well positioned for growth;
- (f) enhancing Canadian production and sales, which annually constitutes in excess of 80% of the world's annual maple products output; and
- (g) upholding and enhancing quality and safety standards as they pertain to maple products;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Lang, that the motion be amended as follows:

- 1) By replacing the words “which is poised for market growth” by the words “which wants to pursue its dynamic development”; and
- 2) By replacing paragraph (d) in the motion by the following:

“Modernizing and standardizing the grading of pure Maple syrup sold in domestic, import and export markets and through interprovincial trade which would explain more clearly to the consumer the classification and the grading system;”.

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11, 18, 19 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

- a) adopter une définition uniforme de ce qui constitue du sirop d'érable pur;
- b) contribuer à l'élaboration d'une norme internationale relative au sirop d'érable, puisqu'il est évident que le moment est bien choisi pour instaurer une telle norme;
- c) éliminer les mesures non tarifaires — notamment en ce qui concerne la taille et la forme des contenants — qui ne sont pas comprises dans la norme internationale et qui peuvent être employées pour faire obstacle au commerce;
- d) moderniser et normaliser le système de catégories et de classement du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, en vue d'éliminer le système de classement actuel, qui est incohérent et obscur, et qui n'explique pas clairement aux consommateurs les importantes différences entre les catégories et les classes de couleur;
- e) favoriser la commercialisation et la vente des produits issus d'une industrie mature, hautement organisée et bien positionnée en vue de croître;
- f) rehausser la production et les ventes canadiennes, qui, chaque année, représentent plus de 80 % de la production annuelle mondiale des produits de l'érable;
- g) maintenir et rehausser les normes de qualité et de sécurité relatives aux produits de l'érable;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que la motion soit modifiée de la façon suivante :

- 1) En remplaçant les mots « qui est prête à prendre son essor » par les mots « qui désire poursuivre son développement »;
- 2) En remplaçant le paragraphe d) par ce qui suit :

« moderniser et normaliser le système de catégories du sirop d'érable pur vendu sur le marché intérieur et sur les marchés d'importation et d'exportation, ainsi que dans le commerce interprovincial, ce qui permettrait d'expliquer plus clairement au consommateur les systèmes de catégories et de classement; ».

Après débat,

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 11, 18, 19 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Frum, calling the attention of the Senate to egregious human rights abuses in Iran, particularly the use of torture and the cruel and inhuman treatment of unlawfully incarcerated political prisoners.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 26, 31, 29, 27, 30 (inquiries), 19 (motion), 9 (inquiry), 37 (motion), 15 (inquiry), 56 (motion), 3, 20, 23, 17 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-690.

Report of the Staff of the Non-Public Funds, Canadian Forces for the year 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-691.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5).—Sessional Paper No. 1/41-692.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-693.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-694.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-695.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-696.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-697.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Frum, attirant l'attention du Sénat sur les atteintes flagrantes aux droits de la personne en Iran, en particulier l'utilisation de la torture et le traitement cruel et inhumain des prisonniers politiques incarcérés illégalement.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 26, 31, 29, 27, 30 (interpellations), 19 (motion), 9 (interpellation), 37 (motion), 15 (interpellation), 56 (motion), 3, 20, 23, 17 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-690.

Rapport de Personnel des fonds non publics, Forces canadiennes pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-691.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5).—Document parlementaire n^o 1/41-692.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-693.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-694.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-695.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-696.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/41-697.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-698.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-699.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-700.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-701.

Report of the Employment Equity in the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-702.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-703.

Report of the Canada Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-704.

Report of the Parks Canada Agency for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-705.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-706.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-707.

Report of National Defence (Canadian Forces) for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-708.

Report of the Canadian Institutes of Health Research for the year 2010, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/41-709.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-698.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-699.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-700.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-701.

Rapport sur l'équité en emploi dans la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-702.

Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-703.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-704.

Rapport de l'Agence Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-705.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-706.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-707.

Rapport de la Défense nationale (Forces canadiennes) pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-708.

Rapport des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/41-709.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:45 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Patterson (*February 14, 2012*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Campbell (*February 13, 2012*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Demers (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Mockler (*February 9, 2012*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Neufeld (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*February 9, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Andreychuk (*February 13, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*February 13, 2012*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 14 février 2012*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 13 février 2012*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 9 février 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 9 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 13 février 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 13 février 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*February 13, 2012*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Neufeld (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*February 13, 2012*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*February 13, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Eaton (*February 9, 2012*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Hubley (*February 9, 2012*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Day (*February 9, 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 13 février 2012*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 13 février 2012*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 13 février 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 9 février 2012*).

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 9 février 2012*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 9 février 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5